

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Институт права и национальной безопасности

Центр лингвистики и профессиональной коммуникации

УТВЕРЖДЕНА

решением центра лингвистики и
профессиональной коммуникации

Протокол от «26» июня 2017 г.

№ 10

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.01 Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации
(индекс, наименование дисциплины, в соответствии с учебным планом)

Ин. яз. в СПК
(краткое наименование дисциплины)

38.05.02 Таможенное дело
(код, наименование специальности)

«Таможенные платежи и валютное регулирование»
(специализации)

Специалист
(квалификация)

Очная
(формы обучения)

Год набора - 2013

Москва, 2013 г.

Авторы–составители:

канд. филол. наук, доцент, доцент центра лингвистики и профессиональной коммуникации В.Б. Ширшиков,

старший преподаватель центра лингвистики и профессиональной коммуникации Т.А. Долгая,

канд. филол. наук, доцент, доцент центра лингвистики и профессиональной коммуникации С.И. Кузьминская.

Директор

центра лингвистики и профессиональной коммуникации

доктор филол. наук, профессор Г.Г. Слышкин

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 6.1. Основная литература
 - 6.2. Дополнительная литература
 - 6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
 - 6.4. Нормативные правовые документы
 - 6.5. Интернет-ресурсы
 - 6.6. Иные источники
7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина ФТД.В.01 Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом этапа:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
ОПК-2	Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-2.2	Способность осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения специфических профессиональных задач таможенной деятельности.

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
	ОПК-2.2	на уровне знаний: - новейшая общеэкономическая и таможенная терминология иностранного языка; - новые тенденции в развитии структуры и функционирования таможенных органов стран изучаемого языка;
		на уровне умений: - использование лексических и грамматических средств, характерных для официально-делового стиля речи;
		на уровне навыков: - владеть навыками осуществления официально-деловой коммуникации по актуальным проблемам развития таможенных органов.

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 академ. ч. (2 ЗЕ).

Количество академических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

- очная форма обучения: практические занятия – 36 академ. ч., самостоятельная работа – 36 академ. ч.

Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина ФТД.В.01 «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к факультативам.

Изучается студентами очной формы обучения на 4 курсе в 8 семестре.

Для освоения дисциплины ФТД.В.01 «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» обучающиеся используют знания, умения, навыки, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения предметов:

- Иностранный язык;
- Русский язык и культура речи;
- Иностранный язык в сфере таможенного дела.

Форма промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом – зачет.

3. Содержание и структура дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации*
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 1	Внешнеэкономическ ая деятельность (ВЭД)	18			10		8	ДЗ
Тема 2	Международный коммерческий договор (контракт)	18			8		10	ДЗ
Тема 3	Деловые переговоры	18			10		8	ДЗ
Тема 4	Правовое регулирование внешнеэкономическ ой деятельности	18			8		10	ДЗ
Промежуточная аттестация								За
Всего:		72			36		36	

Примечание:

Формы текущего контроля успеваемости: проверка практического домашнего задания (ДЗ).

Форма промежуточной аттестации: зачет (За).

Содержание дисциплины

Тема 1. Внешнеэкономическая деятельность (ВЭД)

Сущность и содержание международной деятельности. Основные виды и объекты внешнеэкономической деятельности, их взаимосвязь. Международная коммерческая сделка и ее основные признаки.

Тема 2. Международный коммерческий договор (контракт)

Структура и содержания международного контракта (договора). Процедуры и техника подготовки международного контракта.

Тема 3. Деловые переговоры

Заключение контракта. Языковые особенности ведения деловых переговоров. Основы

делового этикета. Особенности заключения международного контракта по различным видам внешнеэкономической деятельности.

Тема 4. Правовое регулирование внешнеэкономической деятельности

Формы и методы внешнеэкономической деятельности в таможенном деле. Право-вые знания как необходимое условие успешного ведения внешнеэкономической деятельности.

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины ФТД.В.01 Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

Тема (раздел)	Методы текущего контроля успеваемости
Тема 1. Внешнеэкономическая деятельность (ВЭД)	Проверка практического домашнего задания
Тема 2. Международный коммерческий договор (контракт)	Проверка практического домашнего задания
Тема 3. Деловые переговоры	Проверка практического домашнего задания
Тема 4 Правовое регулирование внешнеэкономической деятельности	Проверка практического домашнего задания

4.1.2. Зачет проводится с применением следующих методов (средств): презентация на иностранном языке.

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся.

Типовые оценочные материалы

Домашнее задание (упражнения):

1. Translate into English and Russian, using the structure described above.

1. Они определенно применят внутренний таможенный транзит.
2. Это неизбежно произойдет.
3. Подача таможенной декларации, несомненно, займет время.
4. Было неизбежно, что это произойдет с ценой.
5. Вряд ли, что товар плохого качества или бракованный.
1. Price **was likely to be** one of the elements in the marketing mix.
2. Sales **are bound to respond** directly to price variations.
3. Sales **are unlikely to remain** stable after a change in price.
4. Cost accountants **are sure to have decided** how to allocate or assign fixed and variable costs.
5. Companies' pricing decisions **are certain to depend** on one or more of three basic factors.
6. Economic crimes **are sure to refer** to illegal acts.

BEING SUBJECT OF CUSTOMS DUTY

All imported goods for consumption within the European Union are subject to customs duty. However, the EU does not require the payment of customs duty when the goods are classified as Community Transit goods. Since they ordinarily originate outside the EU but always pass through one or several member states. The system allows a consignor to transport goods without repeatedly having to pay and reclaim customs duty with every country. When goods are transported, the EU requires a guarantee to cover any potential customs duty loss in cases where goods are thought to have been consumed within a member state country not designated as the final destination. The freight forwarder provides the guarantee because he has legal possession of the goods and is responsible for duty and taxes.

The freight forwarder is able to absolve himself of the guarantee after proving that the goods reached their destination. This is usually done when the EU customs official at port of entry is shown documentary proof that the goods have left an EU customs port of exit. The documentation that regulates the Community Transit, the 'T Form', is the official customs stamp on page five of the document. Its return to the port of entry relinquishes the freight forwarder from responsibility. If page five of the form does not arrive or is proved fraudulent, customs enforce the guarantee.

4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации.

4.3.1. Формируемые компетенции

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
ОПК-2	Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-2.2	Способность осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения специфических профессиональных задач таможенной деятельности.

4.3.2 Типовые оценочные средства

Презентация на иностранном языке, составленная на основе подобранного студентом самостоятельно аутентичного текста по актуальным проблемам таможенной или внешнеэкономической деятельности. Время звучания – не более 7 минут.

Шкала оценивания.

Этап освоения компетенции	Показатель оценивания	Критерий оценивания	Средства (методы) оценивания
ОПК-2.2	- актуальность представленной проблемы; - полнота ее раскрытия; - структура и логика	- избранная проблема актуальна; - проблема раскрыта полностью; - изложение логично и понятно;	Презентация

	изложения; - использование профессиональной терминологии; - разнообразие грамматических и стилистических средств; - уместность и правильность употребления языковых единиц.	- в презентации присутствует профессиональная терминология; - изложение грамматически разнообразно и стилистически окрашено; - языковые единицы всех уровней употреблены уместно и правильно.	
--	--	---	--

4.4. Методические материалы

Оценивание обучающегося на зачете по дисциплине

Оценка	Критерии оценки	Результаты обучения
«зачтено»	- избранная проблема актуальна; - проблема раскрыта полностью; - изложение логично и понятно; - в презентации присутствует профессиональная терминология; - изложение грамматически разнообразно и стилистически окрашено; - языковые единицы всех уровней употреблены уместно и правильно.	ОПК-2.2: на уровне знаний: - новейшая общеэкономическая и таможенная терминология иностранного языка; - новые тенденции в развитии структуры и функционирования таможенных органов стран изучаемого языка; на уровне умений: - использование лексических и грамматических средств, характерных для официально-делового стиля речи;
«незачтено»	- избранная проблема неактуальна для профессиональной сферы; - проблема нераскрыта; - в изложении отсутствует структурная логика; - употребление терминологии минимально; - изложение грамматически и стилистически однообразно; - присутствуют лексические, грамматические и	на уровне навыков: - владеть навыками осуществления официально-деловой коммуникации по актуальным проблемам развития таможенных органов.

	фонетические ошибки, препятствующие восприятию.	
--	---	--

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Цель методических рекомендаций - обеспечить студенту оптимальную организацию процесса изучения дисциплины, а также выполнения различных форм самостоятельной работы.

Студентам необходимо ознакомиться: с содержанием рабочей программы дисциплины, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, методическими разработками по данной дисциплине, имеющимся на образовательном портале и сайте центра, с графиком консультаций преподавателей кафедры.

Рекомендации по подготовке к практическим (семинарским) занятиям.

Студентам следует:

- приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию;
- до очередного практического занятия по рекомендованным источникам проработать лексический и грамматический материал, соответствующей темы занятия и отработать задания, определённые для подготовки к практическому занятию;
- при подготовке к практическим занятиям следует обязательно использовать не только учебную литературу и словари, но и аутентичный текстовый материал;
- теоретический материал следует соотносить с коммуникативными примарами, так как язык и коммуникация являются непрерывно развивающимися системами;
- в начале занятий задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении при решении задач, заданных для самостоятельного решения;
- в ходе практического занятия давать конкретные, четкие ответы по существу вопросов;
- на занятии участвовать в обсуждении и анализе ответов других обучающихся.

Методические рекомендации по выполнению различных форм самостоятельных домашних заданий.

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы.

К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Студентам следует:

- руководствоваться графиком самостоятельной работы, определенным РПД;
- выполнять все плановые задания, выдаваемые преподавателем для самостоятельного выполнения, и разбирать на семинарах и консультациях неясные вопросы;
- использовать при подготовке методические разработки центра по различным видам работы;
- при подготовке к промежуточному контролю прорабатывать соответствующие разделы дисциплины, фиксируя неясные моменты для их обсуждения на плановой

консультации.

Методические рекомендации по работе с литературой.

Любая форма самостоятельной работы студента начинается с изучения соответствующей литературы как в библиотеке, так и дома.

К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература.

Основная литература - это учебники и учебные пособия.

Дополнительная литература - это лингвистические и энциклопедические словари, справочники, интернет ресурсы.

Рекомендации студенту:

- целесообразно использовать аутентичный текстовый материал;
- при выборе словарей необходимо предварительно консультироваться с преподавателем;
- целесообразно использовать говорящие словари;
- необходимо предварительно понять различие между авторскими словарями и словарями типа Multitran.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Основная литература.

1. Абуева, Н. Н. Английский язык в таможенном деле : практ. пособие для вузов / Н. Н. Абуева, Э. М. Нурмагомедова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 115 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-00585-1. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».
2. Грамматика английского языка (на материале таможенной лексики). [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : РТА, 2016. — 300 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/95044> — Электронно-библиотечная система Издательства Лань.
- Купцова, А. К. Английский язык для менеджеров и логистов : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. К. Купцова, Л. А. Козлова, Ю. П. Волюнец ; под общ. ред. А. К. Купцовой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 348 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02744-0. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».

6.2. Дополнительная литература.

1. Макарова, Е. А. Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Е. А. Макарова. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 127 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-9916-8129-2. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».
2. Чикилева, Л. С. Английский язык в управлении персоналом. English for human resource managers : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. С. Чикилева, Е. В. Ливская. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 150 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03308-3. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».
3. Воробьева, С. А. Английский язык для эффективного менеджмента. Guidelines for better management skills : учебное пособие для академического бакалавриата / С. А. Воробьева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 260 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04198-9.

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.

Тема 1 Скоординированный контроль над границами

1. Абуева, Н. Н. Английский язык в таможенном деле : практ. пособие для вузов / Н. Н. Абуева, Э. М. Нурмагомедова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 115 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-00585-1. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».
 2. Грамматика английского языка (на материале таможенной лексики). [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : РТА, 2016. — 300 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/95044> — Электронно-библиотечная система Издательства Лань.
- Купцова, А. К. Английский язык для менеджеров и логистов : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. К. Купцова, Л. А. Козлова, Ю. П. Волынец ; под общ. ред. А. К. Купцовой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 348 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02744-0. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».

Тема 2 Йоханесбургская конвенция по таможенной взаимопомощи между государствами

1. Абуева, Н. Н. Английский язык в таможенном деле : практ. пособие для вузов / Н. Н. Абуева, Э. М. Нурмагомедова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 115 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-00585-1. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».
 2. Грамматика английского языка (на материале таможенной лексики). [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : РТА, 2016. — 300 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/95044> — Электронно-библиотечная система Издательства Лань.
- Купцова, А. К. Английский язык для менеджеров и логистов : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. К. Купцова, Л. А. Козлова, Ю. П. Волынец ; под общ. ред. А. К. Купцовой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 348 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02744-0. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».

Тема 3 Институциональное регулирование таможенного контроля

1. Абуева, Н. Н. Английский язык в таможенном деле : практ. пособие для вузов / Н. Н. Абуева, Э. М. Нурмагомедова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 115 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-00585-1. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».
 2. Грамматика английского языка (на материале таможенной лексики). [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : РТА, 2016. — 300 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/95044> — Электронно-библиотечная система Издательства Лань.
- Купцова, А. К. Английский язык для менеджеров и логистов : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. К. Купцова, Л. А. Козлова, Ю. П. Волынец ; под общ. ред. А. К. Купцовой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 348 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02744-0. — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/> — Электронно-библиотечная система «Юрайт».

6.4. Нормативные правовые документы.

Не используются.

6.5. Интернет-ресурсы.

Мультитран. Многоязычная словарная база — <http://www.multitran.ru/>
 ABBY LINGVO Русско-английский словарь — <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/ru-en/>

Образовательные ресурсы интернета. Английский язык (грамматика, лексика, фонетика, учебники) – <http://www.alleng.ru/english/engl.htm>

Free English Tests and Exercises Online for ESL, TOEFL, TOEIC, GRE, SAT, GMAT сайт тестов по грамматике, лексике, чтению и письму – <http://englishteststore.net/>

Сайт BBC Learning English (разговорный и бизнес английский, грамматика, лексика\вокабуляр, произношения, разговоры о спорте, викторины, видео) – <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

Linguists. Ресурсы для переводчиков и лингвистов – <http://linguists.narod.ru/>

British Council – изучение английского с "Британским Советом": практические материалы по аудированию, видеоматериалы, грамматика и лексика, весёлые игры, английский для бизнеса и работы, международный экзамен IELTS – <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>

Сайт VOA Learning English – изучение американского английского с "Голосом Америки": обучающие статьи с аудиозаписью текстов, подкасты, языковые задания; статьи обо всех сферах жизни, мировые новости и др. – <http://learningenglish.voanews.com/>

Информационный портал о Германии – <http://www.de-portal.com>

Виртуальная экскурсия по городам Германии с обзором достопримечательностей – <http://www.deutschland-panorama.de/staedte/index.php>

Грамматика немецкого языка – <http://www.grammade.ru>

Информационно-публицистические материалы, новости, заметки о текущих событиях – <http://www.kommon.de>

Аудио-, видеоматериалы, тесты, книги на немецком языке – <http://deutschdoma.ru/sajt-uchitelej-nemeckogo-yazyka.html>

Русско-немецкие и немецко-русские словари онлайн, грамматические справочники, аудиокниги, двуязычный дискуссионный форум для изучающих и интересующихся немецким и русским языками – <http://filolingvia.com/publ/186-1-0-1823>

Система образования в Германии – <http://www.schulweb.de>, <http://www.studieren.de>, <http://www.daad.de>, <http://www.wissen.de>

Игры онлайн, полезные видео, тесты, книги на немецком языке, разговорники, немецкое TV, форум – <http://www.studygerman.ru>

Политические сайты. Политические комментарии – <http://www.bundestag.de>, <http://www.bundesrat.de>, <http://www.bundesregierung.de>

Manie du français (грамматический справочник по французскому языку, видео уроки, упражнения, темы, топики) – <http://french-films.myl.ru>

Apprendre le français (сайт для самостоятельного изучения французского языка: грамматические и лексические упражнения, тесты, интервью, видео на разные темы) – <http://apprendre.tv5monde.com>

Le français, c'est super! (персональный сайт преподавателя французского языка Рочевой Арфении) – <http://francaisfacile.ucoz.ru/>

Французский язык (персональный сайт по французскому языку Головановой Ирины Сергеевны) – <http://irgol.ru>

Lexique FLE (сайт для самостоятельного изучения французского языка: грамматические игры, лексика по разным темам) – <http://lexiquefle.free.fr/>

Civilisation française (изучение французского языка через традиции, религию, политический строй Франции) – <http://www.cortland.edu/flteach/civ>

6.6. Иные источники.

Не используются.

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

1. Специализированные залы для проведения лекций и аудитории для проведения семинарских и практических занятий с использованием мультимедийного оборудования и возможностью прямого выхода в сеть Интернет.

2. Специализированная мебель и оргсредства: аудитории и компьютерные классы, оборудованные посадочными местами.

3. Технические средства обучения: Персональные компьютеры; компьютерные проекторы; звуковые динамики; программные средства, обеспечивающие просмотр видеофайлов в форматах AVI, MPEG-4, DivX, RMVB, WMV.

4. Лицензионные электронные ресурсы: Windows, Microsoft Office (Excel, InfoPath, PowerPoint, Publisher, Word).